

D

Wartung:
tecsis Druckmessumformer sind wartungsfrei. Empfohlener Nachkalibrier-
Zyklus: 1 Jahr.

Vorgehensweise bei der Nachkalibrierung:
- Gerät öffnen
- Einstellung Nullpunkt im drucklosen Zustand (siehe A),
- Einstellung Spanne mit ausreichend genauer Druckdifferenz

GB

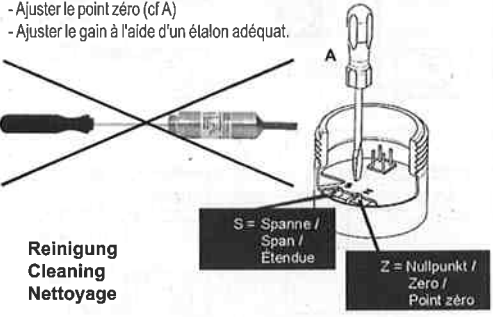
Service:
tecsis pressure sensors require no maintenance. Recommended recalibration
cycle: 1 year.

Recalibration procedure:
- open pressure sensor
- zero adjustment (Z) in pressureless state (see A)
- span adjustment (S) by using a pressure standard with
adequate accuracy

F

Maintenance:
Les transmetteurs tecsīs ne demandent aucune maintenance.
Il est recommandé de procéder à un ré-étalonnage tous les ans.

Procéder comme suit:
- Démontez le connecteur
- Ajuster le point zéro (cf A)
- Ajuster le gain à l'aide d'un étalon adéquat.



**Reinigung
Cleaning
Nettoyage**

D

Einbauhinweise für den Sensor Präzision:

Für den Ausgang RS 232 steht die Bedienungsanleitung BD715 zur Verfügung.
Der Nullpunkt- bzw. Spanneabgleich bei analogen Ausgangssignalen erfolgt
mittels optionalem Kabelsatz für Service ZE53.050.006.

GB

Mounting instructions for pressure sensor Precision:

For the output RS 232 the operating manual BE715 is available. For
the analoge output signal the zero point adjustment respectively the span
adjustment take places using an optional cable set for service ZE53.050.006

F

Instruction de montage pour transmetteur Précision:

Le manuel d'instruction BE715 est disponible avec la version signal RS232.
Les signaux analogiques du zéro et de fin d'échelle sont réglables grâce
au câble ZE53.050.006 fourni en option.

D

Einbauhinweise für den Sensor Höchstdruck:

Achtung: Die Druckanschlüsse dürfen nur im drucklosen Zustand geöffnet
werden. Bitte beachten Sie, dass in einem System das Bauteil mit dem
niedrigsten Maximaldruck den höchstzulässigen Betriebsdruck für das
Gesamtsystem festlegt. Die für Ihre Montagestelle gültigen Werte der
Anzugsmomente entnehmen Sie bitte den Unterlagen Ihres Hochdruck-Rohr-
Lieferanten.

GB

Mounting instructions for pressure sensor highest pressure:

Attention: The pressure connection may never only be opened under
pressure. Please notice that the component with the lowest maximal pressure
within a closed system determines the highest tolerable operating pressure
for the entire system. Please take the values for the torque from the
documents of yours high pressure-pipe-suppliers.

F

Instruction de montage pour transmetteur haute pression:

Attention : Le raccord process ne doit jamais être dévissé sous pression. C'est
la tenue en pression maximale du composant le plus faible d'un circuit fermé
qui détermine le seuil de la pression maximale admissible de tout le circuit.
Notez les valeurs des couples de serrage indiquées sur les documents
techniques de vos fournisseurs de tuyauteries hautes pressions.

D

Einbauhinweise für den Sensor "Spezial" zur Tauchtiefenmessung:

Die mechanische Befestigung der Pegelsonde erfolgt idealerweise über eine
Abspannklemme (Zubehör). Das Anschlusskabel weist eine maximale Zug-
kraft von 1000N auf, so daß eine zusätzliche Zugentlastung entfällt.
Die Schutzkappe (A) schützt die innenliegende Membran (B) vor Beschädi-
gung während des Transportes und beim Absenken der Sonde. Ist das
Messmedium zähflüssig oder verschmutzt, so ist die Schutzkappe zu ent-
fernen.

GB

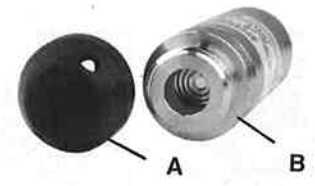
**Mounting instructions for pressure sensor "special" for submersible pressure
measurement**

The best way for mechanical assembly of the level probe is to use a cable
straining clamb (accessories). An additional strain relief is not necessary
because the cable has a max. tensile strength of 1000N.
The protection cap protects the secluded diaphragm from damaging the
level probe during transport and immersion. Remove protection cap if used
with viscous or contaminated media.

F

Instruction de montage pour transmetteur "spécial" pour mesures submersibles:

La meilleure façon de fixer mécaniquement la sonde sera obtenue par
l'utilisation d'une pince de serrage à l'instar de celle présentée. Aucun autre
dispositif ne sera nécessaire sachant que la force de rupture du câble se
situe autour de 1000N.
Le bouchon de protection est vissé à l'extrémité de la sonde afin d'en
protéger la membrane lors du transport et l'immersion. Il est recommandé
de l'enlever dans les liquides visqueux ou contaminés.



D

Diese Betriebsanleitung haben wir mit Sorgfalt zusammengestellt. Es war je-
doch nicht möglich, alle erdenklichen Anwendungsfälle zu berücksichtigen. Sol-
ten Sie also Hinweise für Ihre spezielle Aufgabenstellung vermissen, so setzen
Sie sich bitte mit uns in Verbindung. Wir werden Sie gern unterstützen.

!!! Sicherheitshinweise !!!

Beachten Sie unbedingt bei Montage, Inbetriebnahme und Betrieb dieser
Drucksensoren die entsprechenden nationalen Sicherheitsvorschriften (z. B.:
VDE0100).

GB

Unfortunately it is not possible to consider all kinds of application possibilities
although we tried to compile this instruction as detailed as possible. Do not
hesitate to contact us in case you miss any instructions. We are looking
forward to helping you in any kind of problematics that may appear.

!!! Safety instructions !!!

The appropriate national safety regulations (i. e. VDE 0100) must be observed
when installing, putting into operation and running these instruments.

F

Cette instruction de montage à été rédigée soigneusement. Cependant il n'est
pas possible de tenir compte de tous les applications concevables. Pour toutes
questions notre service se tient à votre entière disposition.

!!! Conseil de sécurité !!!

Les directives de sécurité nationales en vigueur (par exemple VDE 0100), pendant
l'installation, mise en opération ou utilisation de ces instruments.

**Betriebsanleitung
Instruction Manual
Instructions de Montage**

**Drucksensoren
Pressure transducers
Transmetteurs de pression**

3212	3248	3277	3352
3214	3249	3296	3353
3218	3251	3301	3373
3219	3252	3321	3374
3230	3255	3322	3376
3233	3256	3323	3377
3234	3269	3325	3382
3235	3270	3326	3383
3236	3271	3336	3386
3238	3272	3338	3396
3245	3275	3344	3399
3247	3276	3349	

tecsis GmbH
Carl-Legien-Straße 40 · D-63073 Offenbach / Main
Tel.: +49 (0) 69 / 58 06-0 Vertrieb Inland Fax: +49 (0) 69 / 58 06-1 70
Export Sales Fax: +49 (0) 69 / 58 06-1 77
E-Mail: info@tecsis.de Internet: www.tecsis.de